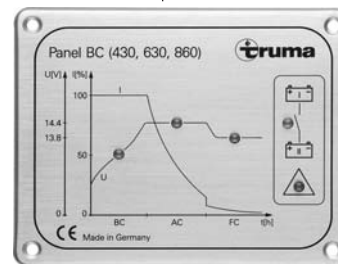


Panel BC (430, 630, 860)

D	Gebrauchsanweisung Einbauanweisung	Seite 2
GB	Operating instructions Installation instructions	Page 5
F	Mode d'emploi Instructions de montage	Page 8
I	Istruzioni per l'uso Istruzioni di montaggio	Pagina 11
NL	Gebruiksaanwijzing Inbouwhandleiding	Pagina 14
DK	Brugsanvisning Monteringsanvisning	Side 17
E	Instrucciones de uso Instrucciones de montaje	Página 20
S	Bruksanvisning Monteringsanvisning	Sida 23



Gebrauchsanweisung

Vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die Einbau- und Gebrauchsanweisung lesen!

Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Sicherheitshinweise



Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind zum Schutz vor elektrischem Schlag, Verletzung und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Aufstellen

Achten Sie darauf, dass die Geräte sicher aufgestellt werden und nicht herabfallen oder umstürzen können. Legen Sie Leitungen stets so, dass keine Stolpergefahr entsteht. Setzen Sie Elektrogeräte nicht dem Regen aus. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Stellen Sie Ihre elektrischen Geräte so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben.

Schutz vor elektrischem Schlag

Betreiben Sie nur Geräte deren Gehäuse und Leitungen unbeschädigt sind. Achten Sie auf sichere Verlegung der Kabel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln.

Gebrauch

Benutzen Sie keine elektrischen Geräte entgegen dem, vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck.

Instandsetzung

Nehmen Sie keine Instandsetzungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an den Truma Service (siehe Serviceheft oder www.truma.com).

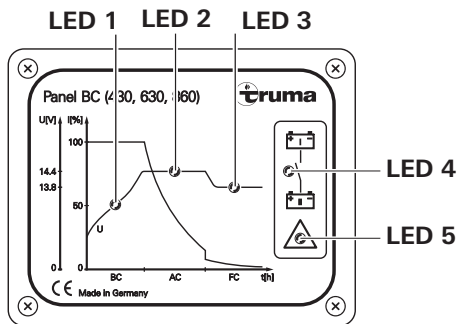
Zubehör

Benutzen Sie nur Zubehörteile und Zusatzgeräte die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden.

Verwendungszweck

Das Panel BC (430, 630, 860) ist ein Zubehör für die Ladeautomaten BC 430 IU, BC 630 IU und BC 860 IU. Die Ladephasen, bzw. die Parallelschaltung der angeschlossenen Batterien und Störungen des Ladeautomaten werden durch LEDs angezeigt. Das Gerät ist für den Einbau in Caravans, Motorcaravans und Boote bestimmt.

Beschreibung



LED 1 Hauptladephase

LED 2 Nachladephase

LED 3 Erhaltungsladephase

Die Beschreibung der Ladephasen finden Sie in der Gebrauchs- und Einbauanleitung des verwendeten Ladeautomaten.

LED 4 Parallelschaltung Batterie I

Bei Verwendung des Panel BC (430, 630, 860) an Ladeautomaten mit zwei Ausgängen, z.B. dem Ladeautomaten BC 630 IU leuchtet die LED 4 auf, sobald die Starterbatterie (Batterie I) mit der Versorgungsbatterie (Batterie II) parallelgeschaltet ist und geladen wird.

LED 5 Störung Ladeautomat

Die LED leuchtet, wenn:

- Die Batterie nicht richtig am Ladeautomaten angeschlossen ist.
- Eine Ladeunterbrechung wegen einer Batterietemperatur von mehr als 50 °C (bei Verwendung eines Batterietempersensors) erfolgte.

- Eine Ladeunterbrechung wegen Übertemperatur des Ladeautomaten erfolgte.
- Kein Ladestrom mehr fließt (z. B. durch Leitungsbruch).

Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen, fussselfreien Tuch.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

Frontplatte

Aluminium

Umgebungstemperatur

-25 °C bis +50 °C

Breite 100 mm

Höhe 80 mm

Tiefe 18 mm

Gewicht 35 g



Technische Änderungen vorbehalten!

Einbauanweisung

Das Panel BC (430, 630, 860) mit dem Steuerkabel am „Anschluss für Ladekontroll-Panel“ des Ladeautomaten anschließen.

Den im Umkarton befindlichen Beipack (Zubehör) entnehmen und auf Vollständigkeit prüfen:

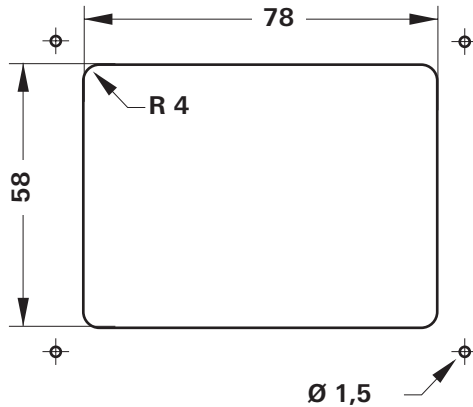
Das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.

- 1 Gebrauchs- und Einbauanweisung
- 1 7-poliges Steuerkabel, 5 m lang
- 4 Befestigungsschrauben

Montage

Das Panel an einer vor Feuchtigkeit und Nässe geschützten Stelle einbauen.

Einbauöffnung für das Gerät herstellen.



Maße in mm.

Operating instructions

Please be sure to read the instructions for installation and use before attempting to connect and use this device!

Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.

Safety instructions



To protect you from electrical shocks, injury or burns the following basic safety principles must be observed when using electrical devices. Please read and follow these instructions before using the device.

Installation

Ensure that the devices are positioned safely and cannot fall down or over. Always position the cables to ensure they do not pose a tripping hazard. Do not expose electrical devices to rain. Do not operate electrical devices in damp or wet environments. Do not operate electrical devices close to flammable liquids or gases. Position the devices so that they are out of the reach of children.

Protection against an electrical shock

Only operate devices whose casings and cables are undamaged. Ensure the cables are installed safely. Do not pull on the cables.

Use

Do not use electrical devices for purposes other than those stated by the manufacturer.

Repairs

Do not repair or modify the device. Please contact your dealer or the Truma Service (see service manual or www.truma.com).

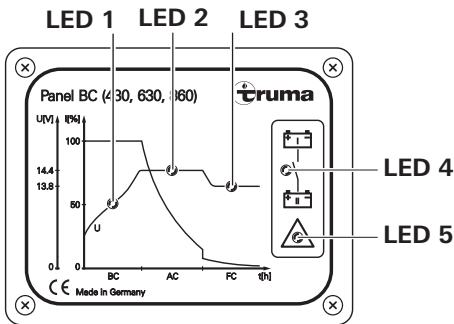
Accessories

Only use accessories and additional devices that are supplied or recommended by the manufacturer.

Application purpose

The BC (430, 630, 860) panel is an accessory for the chargers BC 430 IU, BC 630 IU and BC 860 IU. The charging phases and the parallel switching of the connected batteries and also any malfunctions of the charger are shown by means of LEDs. The device is designed for installation in caravans, campers and boats.

Description



- LED 1 Main charging phase**
- LED 2 Afterloading phase**
- LED 3 Trickle charging phase**

There are descriptions of the charging phases in the operating and installation instructions of the charger that is used.

LED 4 Parallel switching battery I

When the BC (430, 630, 860) panel is used on chargers with two outputs, e.g. the charger BC 630 IU, LED 4 will shine as soon as the starter battery (battery I) is switched in parallel with the supply battery (battery II) and is charged.

LED 5 Charger malfunction

The LED will shine if:

- the battery is not connected correctly to the charger.
- the charging is interrupted when the battery temperature exceeds 50 °C (when a battery temperature sensor is used).

- the charging process is then interrupted due to the excessive temperature of the charger.
- the charging current no longer flows (e.g. due to broken wire).

Maintenance

Clean the device with a dry and fluff-free cloth.

Disposal

The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective land in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the Altfahrzeug-Verordnung [old vehicle directive]) must be observed.

Technical Data

Front plate

Aluminum

Ambient temperature

-25 °C to +50 °C

Width	100 mm
Height	80 mm
Depth	18 mm
Weight	35 g



The right to effect technical modifications is reserved!

Installation instructions

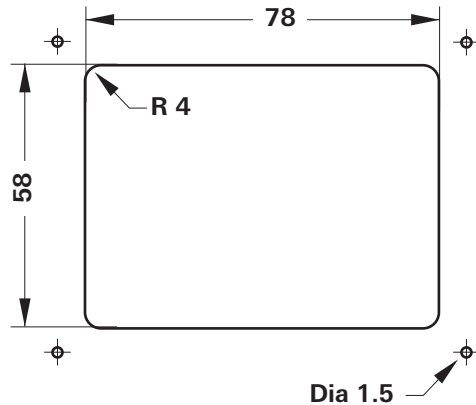
Remove the equipment pack (accessories) and check it is complete:

- 1 instructions for installation and use
- 1 7-wire control cable, 5 m long
- 4 mounting screws

Assembly

Install the panel in a place that is protected from damp and wet.

Prepare an installation opening for the device.



Dimensions in mm.

Connect the BC (430, 630, 860) panel via the control cable to the "Connection for the charge control panel" of the charger.

Attach the device with the supplied screws.

Mode d'emploi

Veillez impérativement lire les instructions de montage et d'utilisation avant de brancher et de mettre en service l'appareil !

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.

Consignes de sécurité



Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes de sécurité de base suivantes doivent être respectées afin d'éviter tout risque d'électrocution, de blessure et d'incendie. Veuillez lire et respecter ces consignes avant d'utiliser l'appareil.

Installation

Veillez à ce que les appareils soient installés de manière sûre et ne puissent pas tomber ou se renverser. Posez toujours les câbles de manière à éviter tout risque de trébuchement. N'exposez pas les appareils électriques à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans un environnement humide ou mouillé. N'utilisez pas les appareils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Installez vos appareils électriques hors de portée des enfants.

Protection contre les risques d'électrocution

Utilisez uniquement des appareils dont le boîtier et les câbles sont en parfait état. Veillez à ce que les câbles soient correctement posés. Ne tirez pas sur les câbles.

Utilisation

N'utilisez pas les appareils électriques à d'autres fins que celles indiquées par le fabricant.

Réparation

N'effectuez aucune réparation ou modification sur l'appareil. Contactez votre revendeur ou le service Truma (voir carnet d'entretien ou www.truma.com).

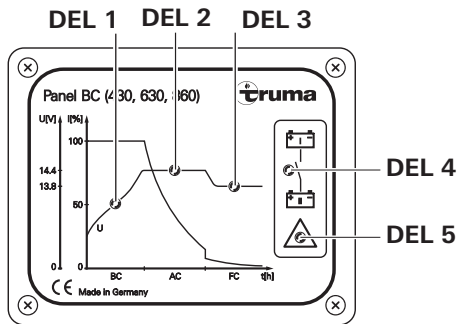
Accessoires

Utilisez uniquement des accessoires fournis ou recommandés par le fabricant.

Utilisation

Le Panel BC (430, 630, 860) est un accessoire pour les chargeurs BC 430 IU, BC 630 IU et BC 860 IU. Les phases de charge voire la commutation parallèle des batteries raccordées et les dysfonctions du chargeur sont signalées par des DEL. Cet appareil est conçu pour le montage dans les caravanes, les caravanes à moteur et les bateaux.

Description



DEL 1 Phase de charge principale

DEL 2 Phase de post-charge

DEL 3 Phase de charge de maintien

Vous trouverez la description des phases de charge dans le mode d'emploi et les instructions d'insertion du chargeur utilisé.

DEL 4 Commutation parallèle Batterie I

À l'emploi du Panel BC (430, 630, 860) sur des chargeurs munis de deux sorties, p. ex. le chargeur BC 630 IU, la DEL 4 s'allume dès que la batterie de démarrage (Batterie I) est commutée en parallèle avec la batterie d'alimentation (Batterie II) et est chargée.

DEL 5 Dysfonction chargeur

La DEL s'allume quand :

- la batterie n'est pas correctement raccordée au chargeur.

- une interruption de la charge a eu lieu parce que la température de la batterie est supérieure à 50 °C (quand on emploie un capteur de température pour batterie).
- une interruption de charge a eu lieu en raison d'une élévation de température du chargeur.
- aucun courant de charge ne circule (p. ex. en raison d'une rupture de fil).

Entretien

Nettoyer l'appareil avec un chiffon sec, sans peluche.

Élimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Caractéristiques techniques

Plaque frontale

Aluminium

Température ambiante

-25 °C à +50 °C

Largeur 100 mm

Hauteur 80 mm

Profondeur 18 mm

Poids 35 g



Sous réserve de modifications techniques !

Instructions de montage

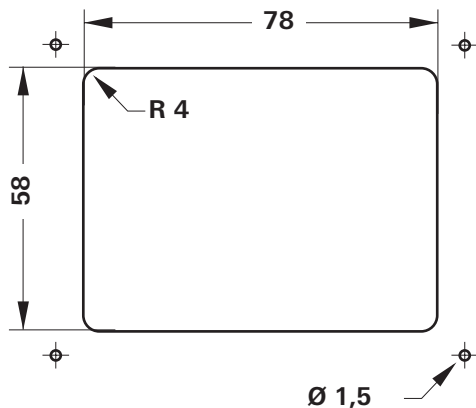
Sortez les pièces (accessoires) fournies dans le carton d'emballage et vérifiez si elles sont au complet :

1 Mode d'emploi et instructions de montage
1 câble de commande à 7 pôles, 5 m de long
4 vis de fixation

Montage

Insérer le Panel à un endroit protégé de l'humidité et de l'eau.

Élaborer une ouverture d'insertion pour l'appareil.



Dimensions (en mm).

Raccorder le Panel BC (430, 630, 860) avec le câble de commande au « raccord pour le Panel de contrôle de charge » du chargeur.

Fixer l'appareil avec les vis fournies.

Istruzioni per l'uso

Prima dell'allacciamento e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso.

Simboli utilizzati



Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.

Indicazioni di sicurezza



Durante l'utilizzo di apparecchiature elettriche è assolutamente necessario osservare le seguenti misure di sicurezza per evitare scosse elettriche, infortuni e rischi d'incendio. Leggere e osservare queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Installazione

Prestare attenzione che gli apparecchi vengano installati correttamente e senza il rischio di cadute o rovesciamenti. Posare tutti i cavi in maniera tale che non sussista alcun pericolo di inciampo. Non esporre le apparecchiature elettriche alla pioggia. Non utilizzare le apparecchiature elettriche in ambienti umidi o bagnati. Inoltre non utilizzarli nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. Installare le vostre apparecchiature elettriche fuori dalla portata dei bambini.

Protezione da scosse elettriche

Utilizzare soltanto apparecchiature le cui scatole e condutture siano completamente integre. Prestare attenzione alla posa sicura dei cavi. Non tirare mai i cavi.

Utilizzo

Non utilizzare apparecchiature elettriche per scopi diversi da quelli indicati dal produttore.

Riparazione

Non eseguire lavori di riparazione o modifiche all'apparecchio. Rivolgersi al rivenditore di fiducia o al servizio d'assistenza Truma (vedi libretto d'assistenza o www.truma.com).

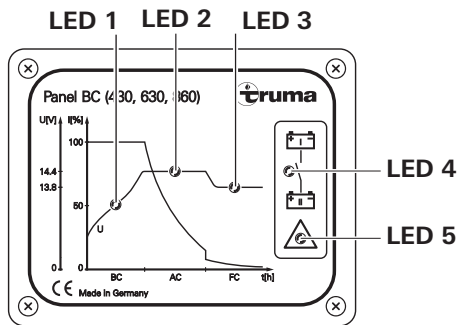
Accessori

Utilizzare soltanto accessori e apparecchiature supplementari forniti o raccomandati dal produttore.

Scopo d'impiego

Il pannello BC (430, 630, 860) è un accessorio del caricabatteria automatico BC 430 IU, BC 630 IU e BC 860 IU. Le fasi di carica e/o il collegamento in parallelo delle batterie collegate e le anomalie del caricabatteria automatico vengono visualizzate mediante dei LED. L'apparecchio è adatto all'impiego in caravan, motocaravan e barche.

Descrizione



- LED 1 Fase di carica principale**
- LED 2 Fase di post-carica**
- LED 3 Fase di carica di mantenimento**

La descrizione delle fasi di carica è disponibile nelle istruzioni per l'uso e di montaggio del caricabatteria automatico utilizzato.

LED 4 Collegamento in parallelo batteria I

Se si utilizza il pannello BC (430, 630, 860) su caricabatterie automatici con due uscite, p. es. il caricabatteria BC 630 IU, brilla il LED 4 non appena la batteria dello starter (batteria I) è collegato in parallelo con la batteria d'alimentazione (batteria II) e viene caricata.

LED 5 Anomalia caricabatteria automatico

Il LED brilla se:

- La batteria non è collegata correttamente al caricabatteria automatico.

- Ha luogo un'interruzione della carica a causa di un aumento della temperatura della batteria superiore a 50 °C (utilizzando un sensore temperatura batteria).
- Ha avuto luogo un'interruzione della carica a causa di una sovratemperatura del caricabatteria automatico.
- Nessun flusso di corrente di carica (p. es. a causa di una rottura del cavo).

Manutenzione

Pulire l'apparecchio con un panno asciutto e antipilling.

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Dati tecnici

Piastra frontale

Alluminio

Temperatura ambiente

-25 °C fino a +50 °C

Larghezza	100 mm
Altezza	80 mm
Profondità	18 mm
Peso	35 g



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Istruzioni di montaggio

Collegare il pannello BC (430, 630, 860) con il cavo di comando alla «linea del pannello di controllo della carica» del carica-batteria automatico.

Prelevare la confezione supplementare contenuta nella scatola (accessori) e controllare la sua integrità:

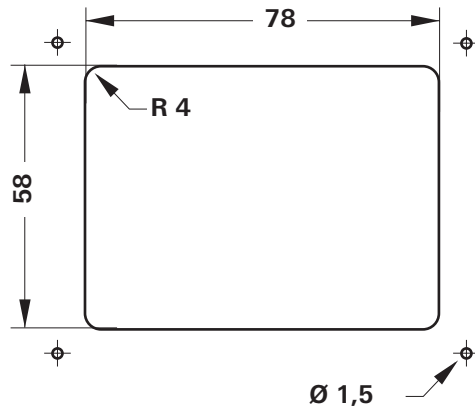
- 1 Istruzione per l'uso e di montaggio
- 1 cavo di comando a 7 poli, 5 m lungo
- 4 viti di fissaggio

L'apparecchio deve essere fissato con le viti fornite.

Montaggio

Montare il pannello in un luogo asciutto e protetto dall'umidità.

Provvedere all'apertura per il montaggio dell'apparecchio.



Misure in mm.

Gebruiksaanwijzing

Voor de aansluiting en inbedrijfstelling van het toestel absoluut de montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing lezen!

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.

Veiligheidsinstructies



Bij het gebruik van elektrische toestellen dienen als beveiliging tegen elektrische schokken, letsels en brandgevaar de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht genomen te worden. Lees deze instructies en neem de instructies in acht, voor u het toestel gebruikt.

Opstellen

Zorg ervoor, dat de toestellen veilig opgesteld worden en niet kunnen neervallen of omvallen. Leg leidingen altijd zodanig, dat er geen struikelgevaar ontstaat. Stel elektrische toestellen niet bloot aan regen. Gebruik geen elektrische toestellen in een vochtige of natte omgeving. Gebruik elektrische toestellen niet in de omgeving van brandbare vloeistoffen of gassen. Stel uw elektrische toestellen zo op, dat kinderen er geen toegang toe hebben.

Bescherming tegen elektrische schokken

Gebruik alleen toestellen, waarvan de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn. Zorg ervoor dat de kabels veilig gelegd worden. Trek niet aan de kabels.

Gebruik

Gebruik geen elektrische toestellen voor andere doeleinden dan het door de producent opgegeven gebruiksdoel.

Herstellingen

Voer geen herstellingen of veranderingen uit aan het toestel! Wend u tot uw verkoper of tot de Truma Service (zie service-map of www.truma.com).

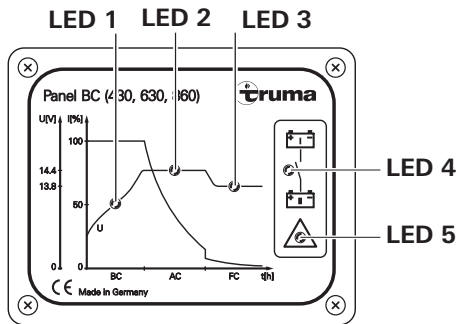
Toebehoren

Gebruik alleen toebehoren en hulpstukken die door de producent zijn goedgekeurd of aanbevolen.

Gebruiksdoel

Het paneel BC (430, 630, 860) is een accessoire voor de laadautomaten BC 430 IU, BC 630 IU en BC 860 IU. De laadfases resp. de parallelschakeling van de aangesloten batterijen en storingen van de laadautomaat worden door LED's getoond. Het apparaat is bestemd voor montage in caravans, campers en boten.

Beschrijving



- LED 1** Hoofdlaadfase
- LED 2** Bijlaadfase
- LED 3** Laadbehoud

De beschrijving van de laadfases vindt u in de gebruiks- en montagehandleiding van de gebruikte laadautomaat.

LED 4 Parallelschakeling batterij I

Bij gebruik van het paneel BC (430, 630, 860) aan laadautomaten met twee uitgangen, bijv. laadautomaat BC 630 IU, licht LED 4 op, zodra de starterbatterij (batterij I) met de toevoer-batterij (batterij II) parallel geschakeld is en geladen wordt.

LED 5 Storing laadautomaat

De LED licht op, als:

- De batterij niet juist op de laadautomaat aangesloten is.
- Er vond een laadonderbreking wegens een batterijtemperatuur van meer dan 50 °C (bij gebruik van een batterijtemperatuursensor) plaats.

- Er vond een laadonderbreking wegens overtemperatuur van de laadautomaat plaats.
- Er stroomt geen laadstroom meer (bijv. door leidingbreuk).

Onderhoud

Reinig het apparaat met een droge, pluisvrije doek.

Verwijdering

Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

Frontpaneel

Aluminium

Omgevingstemperatuur

-25 °C tot +50 °C

Breedte 100 mm

Hoogte 80 mm

Diepte 18 mm

Gewicht 35 g



Technische wijzigingen voorbehouden!

Het paneel BC (430, 630, 860) met de stuurkabel op de "Aansluiting voor laadcontrolepaneel" van de laadautomaat aansluiten.

De onderdelen (toebehoren) die zich in het verpakingskarton bevinden uitpakken en op volledigheid controleren:

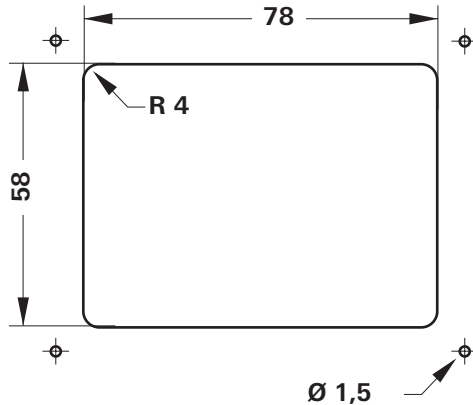
- 1 gebruiksaanwijzing en montagevoorschriften
- 1 7-polige stuurkabel, 5 m lang
- 4 bevestigingsschroeven

Het apparaat met de bijgeleverde schroeven bevestigen.

Montage

Het paneel op een vochtvrije, droge plaats monteren.

Montageopening voor het apparaat maken.



Afmetingen in mm.

Brugsanvisning

Læs absolut indbygnings- og brugsanvisningen inden tilslutning og ibrugtagning af udstyret!

Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.

Sikkerhedsanvisninger



Ved brug af elektriske apparater skal man til beskyttelse mod elektrisk stød, kvæstelser og brandfare være opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger. Læs og overhold disse henvisninger, inden du benytter apparatet.

Opstilling

Vær opmærksom på, at apparaterne bliver opstillet sikkert og at de ikke kan falde ned eller vælte. Læg altid ledningerne således, at de ikke udgør en snublerisiko. Udsæt ikke el-apparater for regn. Brug ikke el-apparater i fugtige eller våde omgivelser. Brug ikke el-apparater i nærheden af brandbare væsker eller gasser. Opstil dine el-apparater således, at de er utilgængelige for børn.

Beskyttelse mod elektrisk stød

Brug kun apparater, hvis huse og ledninger er ubeskadigede. Vær opmærksom på en sikker udlægning af kablerne. Træk ikke i kablerne.

Brug

Benyt ikke elektriske apparatet modstridende det af producenten oplyste anvendelsesformål.

Istandsættelse

Foretag ingen istandsættelsesarbejder eller ændringer på apparatet. Henvend dig til din forhandler eller til Truma Service (se servicehæfte eller www.truma.com).

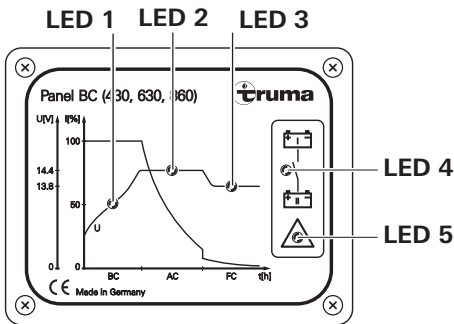
Tilbehør

Benyt kun reserve- og tilbehørsdele, der bliver leveret og anbefalet af producenten.

Anvendelse

Panel BC (430, 630, 860) er tilbehør til oplader BC 430 IU, BC 630 IU og BC 860 IU. Ladefaserne, hhv. parallelkoblingen af de tilsluttede batterier og fejl på opladeren vises med LED'er. Udstyret er beregnet til montage i campingvogne, autocampere og både.

Beskrivelse



LED 1 Hovedladefase

LED 2 Efterladefase

LED 3 Vedligeholdelsesladefase

Beskrivelse af ladefaserne finder du i brugs- og montageanvisningen til den anvendte oplader.

LED 4 Parallelkobling batteri I

Ved brug af panel BC (430, 630, 860) på opladere med to udgange, fx oplader BC 630 IU lyser LED 4, så snart starter batteriet (batteri I) er sammenkoblet med forsyningsbatteriet (batteri II) og disse oplades.

LED 5 Fejl på oplader

LED lyser, når:

- batteriet ikke er rigtigt tilsluttet på opladeren.
- der er sket en ladeafbrydelse pga. en batteritemperatur på over 50 °C (ved brug af en batteritemperatursensor).

- der er sket en ladeafbrydelse pga. overtemperatur på opladeren.
- der ikke mere flyder ladestrøm (fx pga. kabelbrud).

Vedligeholdelse

Rengør udstyret med en tør, frugfri klud.

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

Frontplade

Aluminium

Omgivelsestemperatur

-25 °C til +50 °C

Bredde 100 mm

Højde 80 mm

Dybde 18 mm

Vægt 35 g



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Monteringsanvisning

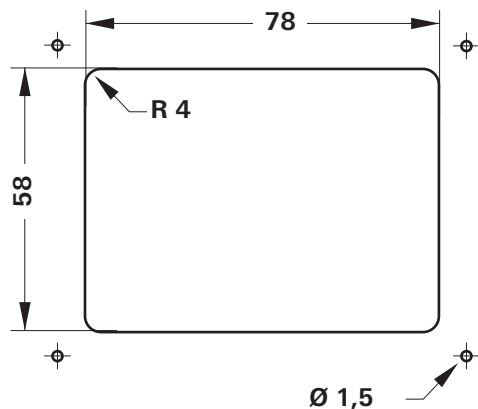
Tag tilbehøret ud af emballagen og kontrollér om det er fuldstændigt:

- 1 brugs- og monteringsanvisning
- 1 7-polet styrekabel, 5 m lang
- 4 montageskruer

Montage

Montér panelet på et sted, hvor det ikke er udsat for fugt og væde.

Fremstil en montageåbning til udstyret.



Mål i mm.

Tilslut panel BC (430, 630, 860) med styrekablet på "tilslutningen til ladekontrolpanelet" på opladeren.

Fastgør udstyret med de medfølgende skruer.

Instrucciones de uso

Antes de conectar y poner en funcionamiento el equipo, es imperativo leer el manual de montaje y de uso!

Símbolos utilizados



El símbolo indica posibles peligros.

Instrucciones de seguridad



Al emplear equipos eléctricos, hay que respetar las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse de electrocución, lesiones y del peligro de incendio. Lea y respete estas instrucciones antes de usar el equipo.

Colocación

Fíjese en que los equipos tengan una colocación segura y no se puedan caer ni volcar. Coloque los cables de forma que no supongan ningún riesgo de tropezar. No exponga los equipos eléctricos a la lluvia. No haga funcionar los equipos eléctricos en ambientes húmedos o entornos mojados. No haga funcionar los equipos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables. Coloque sus equipos eléctricos de forma que los niños no tengan acceso a los mismos.

Protección contra electrocución

Haga funcionar exclusivamente los equipos con carcasa y cables en perfecto estado. Preste atención a que los cables estén tendidos de forma segura. No tire nunca de los cables.

Uso

No utilice ningún equipo eléctrico para fines distintos del indicado por el fabricante.

Reparación

No efectúe ningún trabajo de reparación ni cambios en el equipo. Diríjase para ello al concesionario o al servicio técnico de Truma (ver el cuaderno de asistencia o www.truma.com).

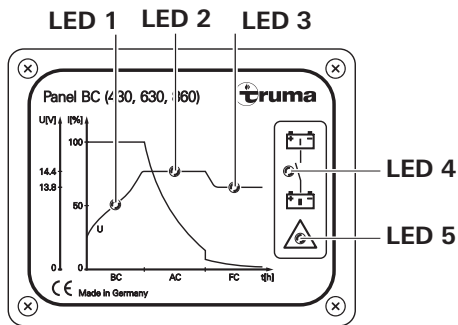
Accesorios

Utilice sólo los accesorios y equipos complementarios suministrados o recomendados por el fabricante.

Fines de uso

El panel BC (430, 630, 860) es un accesorio para los cargadores BC 430 IU, BC 630 IU y BC 860 IU. El proceso de carga y la conexión en paralelo de las baterías conectadas, así como las averías del cargador, se indican mediante LEDs. Este aparato está destinado a ser instalado en caravanas, caravanas a motor y barcas.

Descripción



LED 1 Fase de carga principal

LED 2 Fase de carga posterior

LED 3 Fase de carga de mantenimiento

La descripción de las fases de carga la encontrará en el manual de uso y de instalación del cargador usado.

LED 4 Conexión en paralelo de la batería I

Al usar el panel BC (430, 630, 860) con cargadores de dos salidas, como el tipo BC 630 IU, se ilumina el LED 4 tan pronto como la batería de arranque (batería I) esté conectada en paralelo y se cargue con la batería de alimentación (batería II).

LED 5 Avería del cargador

Se ilumina el LED cuando:

- La batería no está correctamente conectada al cargador.
- Si hubo una interrupción de la carga debido a una temperatura de la batería superior a 50 °C (si se usa un sensor térmico).

- Si se interrumpió la carga debido a sobretensión del cargador.
- Si ya no fluye corriente de carga (p.ej. debido a la rotura de un cable).

Mantenimiento

Limpie el aparato con un paño seco sin borrrón.

Evacuación

El aparato debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Características técnicas

Placa delantera

Aluminio

Temperatura ambiente

-25 °C a +50 °C

Anchura 100 mm

Altura 80 mm

Profundidad 18 mm

Peso 35 g



¡Modificaciones técnicas reservadas!

Instrucciones de montaje

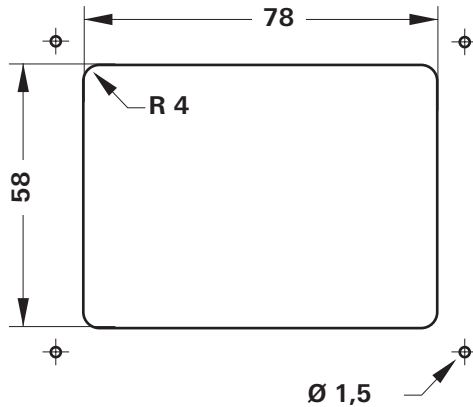
Extraiga el paquete adicional (accesorios) que se encuentra en el embalaje de cartón, y compruebe que estén presentes todos los componentes:

- 1 instrucción de uso y de montaje
- 1 cable de control de 7 polos y 5 m de largo
- 4 tornillos de fijación

Montaje

Instalar el panel en un lugar protegido de la humedad y del agua.

Realizar una abertura de instalación para el aparato.



Medidas en mm.

Conectar el panel BC (430, 630, 860) con el cable de control al «conector para el panel de control de carga» del cargador.

Fijar el aparato con los tornillos suministrados.

Bruksanvisning

Före anslutning och igångsättningen av produkten måste monterings- och bruksanvisningen läsas igenom!

Använda symboler



Symbolen hänvisar till möjliga faror.

Säkerhetshänvisningar



Vid användning av elektriska apparater skall följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas som skydd mot elektriska stötar, skador och bränder. Läs igenom och följ dessa hänvisningar innan Du börjar använda apparaten.

Placering

Kontrollera att apparaten placeras på ett säkert sätt och inte kan falla ned eller tippa omkull. Placera alltid kablarna så att de inte utgör någon snubbelrisk. Utsätt inte elektriska apparater för regn. Använd inte elektriska apparater i fuktig eller våt miljö. Använd inte elektriska apparater i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Placera elektriska apparater så att de är oåtkomliga för barn.

Skydd mot elektriska stötar

Använd endast apparater med oskadat hölje och oskadade kablar. Kontrollera att kablarna placeras på ett säkert sätt. Dra aldrig i själva kabeln.

Användning

Använd inte elektriska apparater på ett sätt som inte motsvarar det av tillverkaren angivna ändamålet.

Reparationer

Utför inga som helst reparationer eller ändringar av enheten. Kontakta återförsäljaren eller Truma service (se serviceboken eller www.truma.com).

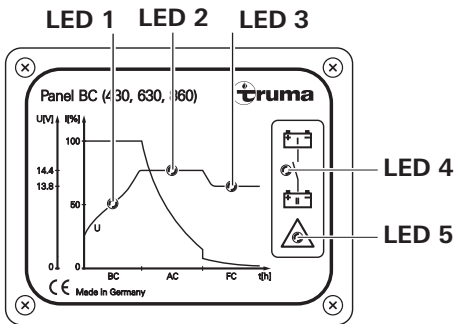
Tillbehör

Använd endast tillbehörsdelar och tilläggsutrustning som levereras eller rekommenderas av tillverkaren.

Användningsändamål

Panel BC (430, 630, 860) är ett tillbehör för laddningsautomaterna BC 430 IU, BC 630 IU och BC 860 IU. Laddningsfaserna resp. parallellkopplingen för anslutna batterier, samt fel i laddningsautomaten indikeras med LED. Enheten är avsedd för montering i husvagnar, husbilar och båtar.

Beskrivning



- LED 1 Huvudladdningsfas**
- LED 2 Efterladdningsfas**
- LED 3 Underhållsladdningsfas**

Du hittar en beskrivning av laddningsfaserna i bruks- och monteringsanvisningen till den använda laddningsautomaten.

LED 4 Parallellkoppling batteri I

Vid användning av panel BC (430, 630, 860) i laddningsautomater med två utgångar, t.ex. laddningsautomat BC 630 IU, tänds LED 4 så snart som startbatteriet (batteri I) är parallellkopplat med försörjningsbatteriet (batteri II) och laddas.

LED 5 Fel i laddningsautomat

LED lyser om:

- batteriet inte har anslutits rätt på laddningsautomaten.
- det har uppstått ett avbrott i laddningen p.g.a. batteritemperatur på mer än 50 °C (vid användning av batteritemperatursensor).

- det har uppstått ett avbrott i laddningen p.g.a. övertemperatur i laddningsautomaten.
- ingen laddström föreligger (t.ex. på grund av kabelbrott).

Underhåll

Rengör enheten med en torr, luddfri trasa.

Avfallshantering

Enheten skall avfallshandteras enligt myndigheternas föreskrifter i det land där den används. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Tekniska data

Frontplatta

aluminium

Omgivningstemperatur

-25 °C till +50 °C

Längd 100 mm

Höjd 80 mm

Djup 18 mm

Vikt 35 g



Förbehåll för tekniska ändringar!

Monteringsanvisning

Anslut panel BC (430, 630, 860) med styrkabeln på laddningsautomatens "anslutning för laddningskontrollpanel".

Fäst enheten med de medlevererade skruvarna.

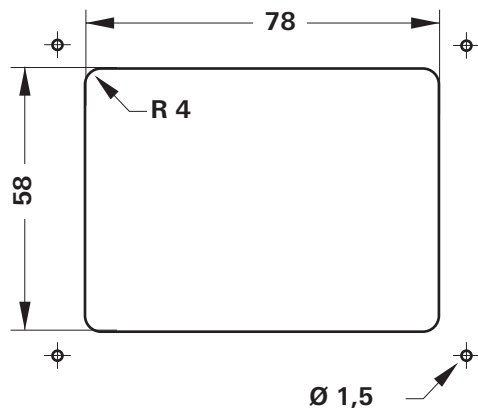
Ta ur tillbehören ur kartongen och kontrollera att de är kompletta:

- 1 bruks- och monteringsanvisning
- 1 4-polig styrkabel, 5 m lång
- 4 fästskruvar

Montering

Placera panelen på ett ställe som är skyddat mot fukt och väta.

Skapa en monteringsöppning för enheten.



Mått i mm.

- D** In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.
- GB** In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com).
- Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.
- F** En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).
- I** In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).
- NL** In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DK** I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på www.truma.com).
- Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- E** Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com).
- Para un procesamiento rápido, tenga preparado el tipo de aparato y el número de fábrica (véase placa de características).
- S** I Tyskland skall som huvudregel Truma servicecenter kontaktas vid fel. I andra länder kontaktas respektive servicepartner (se Truma servicehäfte eller www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

Panel BC (430, 630, 860)

Garantiekarte
Guarantee Card
Bon de Garantie
Certificato di Garanzia
Garantiebon
Garantikort
Tarjeta de garantía

Händler-Adresse
Dealer's address
Adresse du commerçant
Timbro del rivenditore
Dealeradres
Forhandleradresse
Dirección del comerciante

Verkaufsdatum
Date of sale
Date de vente
Data di vendita
Verkoopdatum
Salgsdato
Fecha de venta

Fabrik-Nummer
Serial number
No. de fabrication
No. di matricola
Serie-nummer
Seriennummer
Número de fábrica



Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142
Telefax +49 (0)89 4617-2159

info@truma.com
www.truma.com